

Adams, C. H. 1981 "The Impact of the Anglicans settlement in New Guinea, 1891-1909" MA Thesis, University of Melbourne. 490pp.

" Giblin's early translation work exhibited his instability. For a few months in 1901-02, Giblin worked in Collingwood bay (sic) and translated the mission's daily prayers (Gerson by the Taupota word, taparoro) into Maisin, the language of the Uiatu people. But it was done in too much haste and, later, when the residence missionary in the area, P.J. Money, saw it, told (sic) Stone-Wigg that Giblin's effort was "... a dreadful lot of rubbish". Money, of course, had the advantage of being longer to understand the language, but he was also a more painstaking labourer. He had to make a new translation." 513